

## **VERBALE DI GARA TELEMATICA**

### **Mediazione linguistica**

**Rif:** Procedura numero: 95565

Trento, lì 24.03.2021

## Premessa

PROCEDURA APERTA PER L'APPALTO DEL SERVIZIO SOPRA SOGLIA COMUNITARIA DI MEDIAZIONE LINGUISTICO CULTURALE, TRADUZIONE E INTERPRETARIATO OCCORRENTE ALLE STRUTTURE DELL'AZIENDA PROVINCIALE PER I SERVIZI SANITARI DI TRENTO. SUDDIVISO IN n. 2 LOTTI. Gara telematica n.: 95565 - Codice CIG prevalente: 8500943017. Verbale di IV seduta.

Sono presenti:

- dott.ssa Sonia Pinamonti, Dirigente del Servizio Procedure di Gara in Ambito Sanitario dell'Azienda Provinciale per i Servizi Sanitari di Trento, che presiede la gara secondo il disposto della delibera del Direttore Generale di APSS n. 187 di data 16 aprile 2020;
- dott. Massimiliano Possamai, Responsabile dell'Ufficio Gare Europee del Servizio Procedure di Gara in Ambito Sanitario dell'Azienda Provinciale per i Servizi Sanitari, in qualità di testimone;
- dott.ssa Francesca Pintarelli, Assistente Amministrativo dell'Ufficio Gare Europee del Servizio Procedure di Gara in Ambito Sanitario dell'Azienda Provinciale per i Servizi Sanitari, in qualità di testimone e verbalizzante.

La seduta si svolge in modalità non pubblica ai sensi dell'art. 7 comma 5 della L.P. n. 2/2020 (Misure urgenti di sostegno per le famiglie, i lavoratori e i settori economici connesse all'emergenza epidemiologica da COVID-19 e altre disposizioni), poiché trattasi di procedura di gara che si svolge interamente su sistema elettronico. Resta inteso che, in base a quanto specificato nell'avviso prot. n. APSS.19/03/2021.0055617, a causa della situazione emergenziale in corso, la seduta si tiene a porte chiuse e in modalità telematica e non sarà quindi consentito l'accesso al pubblico nella Sala Riunioni. I concorrenti possono tuttavia partecipare alla seduta di gara collegandosi da remoto, tramite la piattaforma Google Meet.

Si sono altresì collegate tramite piattaforma Google Meet le seguenti persone in rappresentanza delle rispettive ditte:

- # sig. Claudio Ranghino - identificato mediante Carta d'identità - acquisita agli atti, per l'impresa Eurostreet Società Cooperativa, in qualità di legale rappresentante;
- # sig.ra Sonia Nobili - identificata mediante Carta d'identità - acquisita agli atti, per l'impresa Authentic Enterprise Solutions s.r.l., in possesso di delega acquisita agli atti;
- # sig. Alessandro Tirimacco - identificato mediante Carta d'identità - acquisita agli atti, per l'impresa ITC Interpreti e traduttori in Cooperativa, in possesso di delega acquisita agli atti.

## DATI GARA

### Informazioni riassuntive relative alla procedura di gara

VISTI

- # I verbali di Commissione tecnica come di seguito elencati:
  - verbale di Consegna delle offerte tecniche Rep. n. 1957-02/02/2021;
  - verbale n. 1 Rep. n. 2941-15/02/2021;
  - verbale n. 2 Rep. n. 3638-22/02/2021;
  - verbale n. 3 Rep. n. 3829-25/02/2021;
  - verbale n. 4 Rep. n. 3889-25/02/2021.
- # Il verbale di I seduta digara tenutasi in data 15 dicembre 2020 (Rep. 68|2020 15/12/2020);
- # il verbale di II seduta digara tenutasi in data 29 dicembre 2020 (Rep. 76|2020-29/12/2020);

# il verbale di III seduta di gara tenutasi in data 2 marzo 2021 (Rep. 18|2021-02/03/2021).

DATO ATTO

# che con nota Rep.4385-02/03/2021 si è provveduto a dare comunicazione al RUP circa gli esiti della terza seduta di gara ed a trasmettere le offerte tecniche ed economiche dell'Impresa Eurostreet Società Cooperativa, risultata prima nella graduatoria costituita per entrambi i lotti, in quanto pur non sussistendo i presupposti per l'individuazione matematica delle offerte anomale, ai sensi del comma 6 ultimo periodo dell'art. 97 del D.Lgs. n. 50/2016, il Presidente di gara ha ritenuto di sottoporre ad esame le offerte della suddetta impresa sia per il lotto n. 1 che per il lotto n. 2, data la consistenza del ribasso offerto;

# che con nota Rep.5618-18/03/2021 il RUP ha fornito riscontro alla richiesta di verifica di cui sopra;

# con nota prot.APSS.19/03/2021.0055617 sono state invitate ad intervenire alla seduta odierna le Imprese offerenti.

Tipo di appalto	Servizi
Tipo di procedura	Procedura aperta
Data pubblicazione	13.11.2020 12:56:40
Titolo della procedura d'acquisto	Mediazione linguistica
Tipo di pubblicazione	Appalto ad evidenza pubblica
Tipo operazione	Gara Telematica
Amministrazione appaltante	Serv.Proced. di Gara in Ambito Sanitario
Data e ora termine presentazione offerta	14.12.2020 12:00:00
Apertura buste a partire da	15.12.2020 09:30:00
Importo complessivo appalto	893.500,00 EUR

## Oggetto della gara

Lotto	Descrizione lotto	CIG	Criterio di aggiudicazione	Importo complessivo lotto	Data e ora ultima generazione graduatoria
1	Mediazione linguistico culturale	8500943017	Offerta economicamente più vantaggiosa	740.500,00	02.03.2021 12:09:53
2	Traduzione e interpretariato	85009516AF	Offerta economicamente più vantaggiosa	153.000,00	02.03.2021 12:17:41

**DATI LOTTI DI GARA****1 . Mediazione linguistico culturale****Informazioni lotto di gara**

Pos	Descrizione	Categoria Prodotto	Quantità
1 .1	Mediazione linguistico culturale	Servizi di orientamento e consulenza	1 Servizio

**Migliori offerte per lotto**

Denominazione	Offerta	Rank	Valore acquisto	Importo complessivo
EUROSTREET SOCIETA' COOPERATIVA	3000328216	1	616.250,00	618.750,00

**2 . Traduzione e interpretariato****Informazioni lotto di gara**

Pos	Descrizione	Categoria Prodotto	Quantità
2 .1	Traduzione e interpretariato	Servizi di traduzione	1 Servizio

**Migliori offerte per lotto**

Denominazione	Offerta	Rank	Valore acquisto	Importo complessivo
EUROSTREET SOCIETA' COOPERATIVA	3000328217	1	101.650,00	101.650,00

## COMUNICAZIONI DI GARA

### Descrizione delle operazioni svolte.

Il Presidente di gara alle ore 14:00 dichiara aperta la presente seduta concernente la comunicazione dell'esito delle attività di valutazione delle offerte della suddetta impresa, eseguite dal RUP, come innanzi illustrato, ai sensi del comma 6 ultimo periodo dell'art. 97 del D.Lgs. n. 50/2016 e la conseguente aggiudicazione e procede, quindi, a consentire la partecipazione da remoto (sulla piattaforma Meet di Google) alle Imprese che hanno preventivamente trasmesso, a mezzo pec all'indirizzo spgas-apss@pec.apss.tn.it, la documentazione necessaria e alle quali sia stato inoltrato il relativo invito a partecipare alla seduta.

Il Presidente informa che il Responsabile Unico del Procedimento con nota Rep. 5618-18/03/2021 ha riferito quanto segue: "esaminata la documentazione trasmessa da Eurostreet Società Cooperativa contenente le spiegazioni richieste sul prezzo e sui costi proposti nelle offerte, si comunica di ritenere le offerte presentate dalla stessa per entrambi i lotti congrue e affidabili".

Il Presidente di gara, tutto ciò premesso, con il presente provvedimento:

1) aggiudica la procedura in oggetto come di seguito, facendo rilevare che, per ciascun lotto, il dettaglio dei punteggi attribuiti alle offerte tecniche, gli importi quinquennali di aggiudicazione e i punteggi attribuiti alle offerte economiche, nonché i riferimenti ai criteri che hanno condotto alla formulazione delle singole graduatorie, sono rinvenibili nel verbale di terza seduta svoltasi in data 2 marzo 2021 (Rep. 18|2021);

Lotto 1: ditta Eurostreet Società Cooperativa, avente sede legale in via Losana, 13, 13900 Biella;

Lotto 2: ditta Eurostreet Società Cooperativa, avente sede legale in via Losana, 13, 13900 Biella;

2) dà atto che l'aggiudicazione disposta è definitiva e non necessita di approvazione alcuna;

3) ricorda che la stipula del contratto potrà avvenire solo allorquando sarà decorso il termine dilatorio di cui all'art. 25 bis della L.P. n. 2/2016 e s.m. ed ultimate, con esito positivo, le verifiche in ordine al possesso dei requisiti di partecipazione ai sensi dell'art. 4 bis della L.P. n. 2/2020;

4) dà mandato al Responsabile del procedimento e verbalizzante di procedere alle comunicazioni di cui all'art. 76 del D.Lgs. n. 50/2016 e s.m. e art. 25 della L.P. n. 2/2016 e s.m. e di procedere agli adempimenti di cui all'art. 29 del D.Lgs. n. 50/2016 e s.m.;

5) dà atto che avverso il presente provvedimento è dato ricorso innanzi al TRGA di Trento entro il termine di 30 giorni decorrenti dal ricevimento della comunicazione di cui al punto precedente.

La verifica dei requisiti generali e speciali avverrà con le modalità indicate al paragrafo 23 del Disciplinare di gara.

Alle ore 14:05 il Presidente dichiara conclusa la seduta.

Letto, confermato, sottoscritto digitalmente in data 24/03/2021.

Il Presidente di gara:

dott.ssa Sonia Pinamonti

I testimoni:

dott. Massimiliano Possamai

dott.ssa Francesca Pintarelli (verbalizzante)

---